

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Мокрищевой Вероники Сергеевны на тему «Глаголы движения как компонент содержания обучения русскому языку китайских студентов (A1, A2, B1)», представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень высшего образования) в диссертационный совет ПДС 0500.004 при ФГАО ВО «Российский университет дружбы народов им. П. Лумумбы»

Активное укрепление взаимоотношений между Китаем и Россией, в частности в сфере науки и образования, обуславливает стремительное увеличение обмена студентами между двумя странами и, как следствие, увеличение запроса на изучение русского языка китайской молодёжью. И это подготовка не только перспективных специалистов, будущих студентов вузов Российской Федерации, но и подготовка специалистов-переводчиков. Таким образом, можно утверждать, что **актуальность** данной научной работы очевидна. Теоретико-экспериментальное исследование В.С. Мокрищевой направлено на решение одной из важных проблем преподавания русского языка как иностранного на современном этапе развития образования и связано с поиском и апробацией в реальной практике эффективных путей улучшения качества языкового обучения представителей китайского титульного этноса хань, на что обращает внимание автор. Речь идёт здесь о первом курсе обучения по направлению подготовки бакалавров «Перевод и переводоведение» в китайских вузах. Этим и определяется интерес и пристальное внимание соискателя к частной и крайне сложной грамматической теме – глаголам движения – и современным возможностям технологии смешанного обучения русскому языку китайских учащихся.

Таким образом, определяя **объектом исследования** сам процесс обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке, автор выдвигает предметом научно-практического **исследования** методическую организацию частного процесса обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке вне языковой среды с применением технологии смешанного обучения.

Цель научной работы Вероники Сергеевны – создание и теоретическое обоснование технологии смешанного обучения китайских студентов этой лексико-семантической группы (уровни владения языком A1, A2, B1) на основе функционально-коммуникативного анализа системы русских глаголов движения на фоне китайского языка.

Глубокий анализ специальной литературы по теме способствовал выдвижению и формулированию собственной гипотезы, научному обоснованию и экспериментальной проверке выдвинутой гипотезы, разработке практико-ориентированных материалов для аргументации выдвинутой гипотезы. Соискатель успешно использовал технологию смешанного обучения китайских слушателей глаголам движения в условиях отсутствия языковой среды. Наличие материала, представленного в приложениях и в третьей главе исследования подтверждает **практическую ценность** работы.

Обучение грамматике иностранных студентов по-прежнему является одной из наиболее сложных и актуальных проблем методики. Не случайно грамматический аспект обучения постоянно находится в поле зрения исследователей. Ввиду принципиального различия между китайской и русской языковыми системами, грамматика русского языка представляет собой определенную сложность для китайских студентов, т.к. в китайском языке отсутствуют некоторые лексико-семантические группы, свойственные русскому языку. Одной из таких «лакун» и является группа русских глаголов движения. На сегодняшний день комплексное исследование по технологии обучения русским глаголам движения, адаптированного для китайской аудитории вне языковой среды, не представлено.

Автором в диссертационном исследовании приводится научное обоснование специфичности и оригинальности технологии обучения китайских студентов глаголам движения русского языка. Полученные выводы исследования подтверждают выдвинутую гипотезу.

Исследование, проведенное В.С. Мокрищевой, выполнено на высоком методическом уровне, полученные результаты, выводы и рекомендации оригинальны.

К основным положениям **научной новизны** представленной диссертационной работы следует отнести:

- сравнительный анализ лексико-семантической группы глаголов движения в русском и китайском языках, включая способы передачи значений префиксальных глаголов движения русского языка в китайском языке, а также рассмотрена специфика восприятия пространства и координации в языковой картине мира китайцев;

- использование технологии смешанного обучения китайских студентов глаголам движения русского языка, основанная на модели «FBP» (перевернутый класс + BOPPPS режим обучения + PAD класс), включая дополнительные видео-, текстовые материалы и упражнения;

- проектирование технологии формирования коммуникативной компетенции, включающая ключевые составляющие: языковую, речевую и межкультурную компетенции у китайских студентов;

- определение и классификацию трудностей, возникающих в процессе обучения китайских студентов глаголам движения в русском языке,

- дидактически выстроенную систему принципов обучения китайских студентов вне языковой среды, способствующую преодолению трудностей освоения лексико-семантической группы глаголов движения;

- разработку и экспериментальную проверку авторского научно-обоснованного комплекса упражнений для обучения китайских студентов способам употребления глаголов движения в русском языке вне языковой среды. Материал сгруппирован в шесть блоков в соответствии с методически адаптированной структурной организацией.

В основе предлагаемой в диссертационном исследовании этноориентированной технологии обучения носителей китайского языка русскому языку как иностранному лежит идея о необходимости формирования у учащихся

умения осмысливать факты изучаемого языка. Кроме того, в современных условиях активной цифровизации, охватившей все сферы жизнедеятельности человека, в том числе и сферу образования, особое место в учебном процессе занимает применение передовых технологических достижений. Этот вызов в системе организации учебного процесса дал возможность соискателю оценить преимущества обучения в таком режиме и после завершения пандемии, когда вузы смогли вернуться к традиционному обучению. Смешанное обучение, по мнению Вероники Сергеевны, представляет собой наиболее удобную и эффективную форму взаимодействия преподавателя и китайских учащихся, объединяющую в себе преимущества традиционного обучения в аудитории и онлайн-обучения, нивелирует их недостатки, предоставляет доступ к более гибкому и глубокому образованию.

Автор убедительно доказывает необходимость формирования коммуникативной компетенции и её элементов, а также выделяет логичные и оправданные критерии оценки уровня её сформированности.

Степень достоверности результатов очевидна, так как исследование обеспечивается опорой на традиционные и современные теоретические и методологические положения и концепции авторитетных в области современного языкового образования ученых; аргументированностью выделенных и обоснованных задач исследования этапов работы; использованием комплекса многократно верифицированных и актуальных теоретических и эмпирических исследовательских методов в соответствии с поставленной целью и задачами исследования; результатами апробации и внедрения созданного учебного контента, сформированного с учетом технологии смешанного обучения, в учебную деятельность студентов вуза Китая, обучающихся по специальности «Русский язык», и подтверждаются результатами анализа количественных и качественных показателей контрольного этапа экспериментального обучения. **Достоверность данных** подтверждается проверкой полученных результатов с помощью метода математического анализа «Т-критерий Стьюдента».

В первой главе «**Теоретические основы обучения иностранных учащихся глаголам движения**» автор рассматривает лексико-семантическую группу глаголов движения, их функционирование в русском языке; представлена концептуализация приставок и предлогов в русском и китайском языках в контексте изучения глаголов движения; также определяет особенности функционирования глаголов движения в китайском языке и их место в глагольной системе языка; объясняет специфику восприятия пространства и координации в языковой картине мира китайцев. Первая глава посвящена таким образом, сравнительному анализу упомянутых глагольных групп двух языков.

Во второй главе «**Психолого-педагогические основы обучения китайских студентов глаголам движения**» автор обсуждает вопросы этноориентированного подхода к обучению китайских студентов русскому языку как иностранному; рассматривает трудности обучения китайской аудитории русским глаголам движения в отсутствие языковой среды. Также автор описывает технологию смешанного обучения; аргументируя её преимущества. В главе определены принципы обучения китайских студентов глаголам движения и возможности их реализации. Автор утверждает, что включение пяти компонентов

Этноориентированного обучения (учебного, воспитывающего, развивающего, познавательного и рефлексирующе-сопоставительного) даст учащимся возможность «увидеть» факты изучаемого языка в зеркале родного, оценить культурные функциональные различия и благодаря этому формировать и развивать вторичную языковую личность, сохранив при этом свою культурную идентичность.

Автор убедительно демонстрирует преимущества смешанного обучения как перспективной инновационной технологии, которая помогает добиться высоких результатов и решить многие проблемы очного образования, утверждая, что с ее помощью можно достичь большей вовлеченности в учебный процесс, закладывать разнообразную информацию в определённые модули, развивать самостоятельность и учитывать возможности и пожелания студентов.

В третьей главе **«Опытно-экспериментальное обучение китайских учащихся лексико-семантической группе глаголов движения»** автор рассматривает специфику формирования у китайских студентов коммуникативной компетенции; определяет механизмы оценки уровня сформированности коммуникативной компетенции у китайских студентов в рамках проведённого констатирующего эксперимента. Автором продемонстрирован процесс обучения лексико-семантической группе глаголов движения в китайской аудитории на основе технологии смешанного обучения вне языковой среды, предложен комплекс упражнений по обучению китайских студентов лексико-семантической группе глаголов движения в русском языке; описана организация, содержание и результаты экспериментального обучения китайских учащихся лексико-семантической группе глаголов движения.

Выводы и материалы диссертационного исследования Мокрищевой В.С. могут быть использованы при создании учебных пособий по грамматике в практике преподавания русского языка как иностранного как на этапе довузовской подготовки в китайской аудитории, так и на основных факультетах, а также при обучении китайских студентов очной формы обучения и слушателей курсов русского языка, в процессе преподавания русского языка на филологическом факультете (специальность РКИ), лицами, самостоятельно изучающими русский язык.

Несмотря на общее положительное впечатление о работе, хотелось бы высказать некоторые замечания.

На наш взгляд, формулирование гипотезы, как законченного высказывания, а не перечня соображений автора, более соответствует принятому жанру научного сочинения, а также концентрирует внимание читающего работу на основной идее исследователя. Это также более логично, учитывая наличие других двух перечней – задач и положений.

Рассматривая такую важную и, как Вы правильно отмечаете, не теряющую актуальности тему, как обучение иностранцев русским глаголам движения, как представляется автору необходимо тщательно вникнуть в уже имеющиеся методические материалы на эту тему. Так например, в Казанском университете в 2021 году этот вопрос разрабатывался китайским молодым учёным Чжэн Чжуньн, его статья вышла в серии Гуманитарные науки. Филология. №11 ноябрь и

называется «Русские глаголы движения и стратегии их изучения в китайской аудитории». Также можно упомянуть и диссертацию Ду Хунцзюнь «Система приставочных глаголов движения в русском языке в сопоставлении с китайским языком», защищённую в 2010 году. Понятно, что использование уже представленных результатов, как теоретических сравнительно-сопоставительных, так и методических могло бы существенно помочь в разработке технологии обучения в смешанном формате, которая и реализована в данном научном исследовании.

В порядке дискуссии хотелось бы получить от автора ответ на возникшие вопросы:

1. Является ли смешанное обучение сложением аудиторной и самостоятельной работы студентов? Если нет, то каким образом реализуется обучающая и контролирующая роль преподавателя в представленной модели. Если да, то может ли сам студент получить достаточную информацию об успешности или неуспешности своей работы, учитывая этнометодические особенности протекания обучающего процесса в Китае.

2. Видите ли Вы разницу в терминах и подразумеваемых понятиях «учёт родного языка» и «опора на родной язык» учащихся. Вы оперируете и тем и другим терминами. В положении 4, выносимом на защиту, Вы говорите об «использовании родного языка». Что Вы имеете в виду?

3. Возможно ли уточнить критические различия между лексико-семантическими группами – глаголами, обозначающими движение? Эти различия больше носят ментальный, лингвокультурный, или грамматический характер?

4. На какие классические учебные пособия по русскому глаголу Вы опирались? В частности, по обучению глаголам движения?

Вместе с тем, указанные замечания и дискуссионные вопросы не умаляют значимости диссертационного исследования, его теоретической обоснованности и практической необходимости.

В **Заключении** диссертации последовательно и аргументированно сформулированы итоги исследований. Выводы соответствуют поставленным задачам и отражают сущность работы.

Обоснованность научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, их достоверность обеспечивается значительным объемом полученных экспериментальных данных, их соответствием теоретическим положениям, статистической обработкой данных экспериментов. Выводы из проведенных исследований теоретически и экспериментально обоснованы и отражают цель и задачи диссертации.

Разработанная технология обучения была апробирована и внедрена в образовательный процесс Института языков Центральной и Восточной Европы Цзилиньского университета международных исследований (ЦУМИ) (г. Чанчунь, КНР) (кафедра русского языка).

Диссертация написана четким и ясным языком, с использованием принятой терминологии, оформление диссертации существенных замечаний не вызывает. В диссертации представлен большой объем литературы. Композиция подчинена

логике исследования. Полученные результаты четко представлены в таблицах и схемах, обеспечивающих их достоверность, и вносят вклад в современную науку.

Содержание диссертации в достаточной степени отражено в публикациях автора (в том числе в 6 статьях в журналах из перечня рецензируемых научных изданий, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук по научной специальности 5.8.2). Материалы и результаты исследования обсуждались на аспирантских и методических семинарах, заседаниях кафедры русского языка, профессионально-речевой и межкультурной коммуникации НИУ «БелГУ», а ее основные положения обстоятельно изложены в автореферате.

Список научных работ, опубликованных по теме диссертации, соответствует такому в автореферате диссертации.

Диссертационное исследование Мокрищевой Вероники Сергеевны на тему: «Глаголы движения как компонент обучения русскому языку китайских студентов (A1, A2, B1)», является законченной научно-квалификационной работой, в которой содержится новое решение научной задачи по смешанному обучению китайских учащихся русским глаголам движения вне языковой среды, имеющей важное значение для методики преподавания русского языка в китайской аудитории. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание ученой степени кандидата педагогических наук, согласно п. 2.2 раздела II (Положения о присуждении ученых степеней в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов», утвержденного ученым советом РУДН протокол № УС-1 от 22.01.2024 г., а её автор, Мокрищева Вероника Сергеевна, заслуживает присуждения ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (русский язык как иностранный, уровень высшего образования).


Официальный оппонент —

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры русского языка и методики его преподавания ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»,

«04» декабря 2024 г.  Е. Н. Барышникова

Подпись Е. Н. Барышниковой удостоверяю:

Ученый секретарь Ученого совета Российского университета дружбы народов имени Патриса Лумумбы

  К. П. Курyleв

Сведения об официальном оппоненте:

Барышникова Елена Николаевна (научная специальность: 10.02.01 Русский язык)

Почтовый адрес: 117198, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 6.

Телефон: +8 (495) 434 37 45. E-mail: gyamp@yandex.ru

ФГАОУ ВО «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», филологический факультет, кафедра русского языка и методики его преподавания.

С основными научными публикациями Е. Н. Барышниковой можно ознакомиться по адресу: <https://elibrary.ru>

Я, Барышникова Елена Николаевна, даю согласие на обработку моих персональных данных, а также на их хранение и передачу.

«04» декабря 2024 г. _____  _____ Е. Н. Барышникова